

## РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 2186/93 НА СЪВЕТА

от 22 юли 1993 година

относно координацията на Общността в областта на изготвянето на  
търговски регистри за статистически цели

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и по-специално член 213 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че единният пазар увеличава потребността от подобряване на статистическата сравнимост, с цел изпълнение на изискванията на Общността; като има предвид, че за да се постигне това подобряване, следва да бъдат приети общи дефиниции и описания за предприятията и другите статистически единици, които следва да бъдат обхванати ;

като има предвид, че следва да бъдат изготвени и актуализирани регистри, с цел да се събира информацията относно тези статистически единици;

като има предвид, че има нарастваща необходимост от информацията относно структурата на предприятията, необходимост, на която настоящата статистика на Общността не може да отговори;

като има предвид, че търговските регистри за статистически цели са необходим инструмент за проследяване на структурните промени в икономиката, предизвикани от такива процеси като съвместни предприятия, съсобственост, изкупувания, сливания и поглъщания,

като има предвид, че е призната важната роля, която играят публичните предприятия в националните икономики на държавите-членки, по-специално в Директива 80/723/ЕИО<sup>1</sup> на Комисията, член 2 на която също дава определение на такива предприятия; като има предвид, че поради това те следва да бъдат идентифицирани в търговските регистри;

като има предвид, че част от статистика понастоящем не е налична, по-специално в секторите с многобройни малки или средни предприятия (МСП), например в областта на услугите, тъй като не съществува регистър на тези предприятия за статистически цели;

като има предвид, че търговските регистри са един от елементите в съгласуването на противоречивите изисквания за нарасналата информация

---

<sup>1</sup> Директива 80/723/ЕИО на Комисията от 25 юни 1980 г. относно прозрачността на финансовите отношения между държавите-членки и държавните предприятия (ОВ L 195, 29.7.1980, стр. 35). Директива, изменена с Директива 85/413/ЕИО (ОВ L 229, 28.8.1985, стр. 20).

относно предприятията и изясняване на техните административни тежести, по-специално като се използва съществуващата информация в административните и законови регистри, по-специално в случая на МСП, съгласно препоръка 90/246/ЕИО<sup>2</sup>;

като има предвид, че търговските регистри за статистически цели представляват основен елемент на системите за информация относно предприятията, като създават възможност да се организират и координират статистическите проучвания чрез предоставяне на база за статистически извадки, възможности за екстраполиране и средства за мониторинг отговорите на предприятията, по-специално обхванатите от Директиви 78/660/ЕИО<sup>3</sup> и 83/349/ЕИО<sup>4</sup>;

като има предвид, че въвеждането на нова статистическа система за събиране на данни, обхващаща търговията със стоки и извършването на услуги между страните-членки изисква регистър на тези лица, от които се изисква да дават информация; като има предвид, че е желателно този регистър на лица, от които се изисква да предоставят информация да се създаде на основата на централен регистър на предприятията, използван за статистически цели;

като има предвид, че търговските регистри за статистически цели са на различен етап на изграждане във всяка държава-членка; като има предвид, че продължителното и скъпоструващо разработване на тези регистри може да бъде осъществено само на два етапа, първият от които трябва да е свързан с хармонизирането на основните статистически единици в съответствие с утвърден график,

## ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### *Член 1*

#### **Цели**

Държавите-членки установяват един или повече хармонизирани регистри за статистически цели с дефинициите и обхвата, определени в следващите членове.

### *Член 2*

#### **Дефиниции**

---

<sup>2</sup> Препоръка 90/246/ЕИО на Комисията от 28 май 1990 г. относно въвеждането на политика на опростяване на административните процедури за малките и средни предприятия в държавите-членки (ОВ L 141, 2.6.1990, стр. 55)

<sup>3</sup> Четвърта директива 78/660/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г., приета в изпълнение на член 54, параграф 3, буква ж) от Договора относно годишните финансови приключвания на някои видове дружества (ОВ L 222, 14.8.1978 г., стр. 11). Директива, последно изменена с Директива 90/605/ЕИО (ОВ L 317, 16.11.1990, стр. 60)

<sup>4</sup> Седма директива 83/349/ЕИО на Съвета от 13 юни 1983 г., приета в изпълнение на член 54, параграф 3, буква ж) от Договора относно консолидираните финансови приключвания (ОВ L 193, 18.7.1983, стр. 1). Директива, последно изменена с Директива 90/605/ЕИО (ОВ L 317, 16.11.1990, стр. 60).

1. За целите на настоящия регламент:

а) „юридическа единица” означава юридическа единица, както е дефинирана в раздел II.A.3 на приложението към Регламент (ЕИО) № 696/93<sup>5</sup>;

б) „предприятие” означава предприятие, както е дефинирано в раздел III.A на приложението към цитирания регламент.

Връзката между предприятието и юридическата единица по-нататък се изразява, както следва:

- предприятието е прикрепено към една или повече юридически единици, и
- юридическата единица е отговорна за предприятието;

в) „местен клон” означава местен клон, както е дефиниран в раздел III.E на приложението към Регламент (ЕИО) № 696/93.

Връзката между местния клон и предприятието по-нататък се изразява, както следва по-долу:

- местният клон е зависим от предприятието.

2. Настоящият регламент се прилага само за статистически отчетни единици, които осъществяват изцяло или частично производствена дейност.

### *Член 3*

#### **Обхват**

1. В съответствие с дефинициите, дадени в член 2 и като се спазват ограниченията, определени в този член, регистри трябва да бъдат създадени за:

- всички предприятия, осъществяващи икономически дейности, допринасящи за брутният вътрешен продукт по пазарни цени (БВП),
- юридическите единици, отговарящи за тези предприятия,
- местните единици, зависими от тези предприятия.

Това изискване обаче не се прилага за домакинства:

- доколкото стоките, които те произвеждат, са за тяхно собствено потребление,

---

<sup>5</sup> Регламент (ЕИО) № 696/93 от 15 март 1993 г. относно статистическите единици за целите на наблюдението и анализа на производствената система в Общността (ОВ L 76, 30.3.1993, стр. 1).

- доколкото услугите, които те извършват, са свързани с отдаване под наем на собствена или наета собственост (група 70.2 от Статистическата номенклатура на икономическите дейности в Европейската общност (НДЕО изм. 1), установена с Регламент (ЕИО) № 3037/90<sup>6</sup>).

Включването на:

- предприятия, основната дейност на които се отнася към раздели А, Б или Л на НДЕО изм. 1,
- юридически единици, отговорни за тях,
- местни единици, зависими от тях,

не са задължителни.

Степента, до която малки предприятия, които не са от значение за статистиката на държавите-членки, следва да бъдат включени в регистрите, се определя съгласно процедурата, установена в член 9.

2. Предприятията, юридическите единици и местните единици, посочени в параграф 1, се регистрират в съответствие с графика, установен в приложение 1.
3. Отделна регистрация на юридически единици не е задължителна, в случай че цялото съдържание на информацията за такива юридически единици е включена във вписването в регистъра за предприятията.

Правилата за такава регистрация се приемат в съответствие с процедурата, установена в член 9.

#### *Член 4*

### **Характеристики на регистъра**

Единиците, вписани в регистъра, се характеризират с идентификационен номер и описание, определени в приложение II.

#### *Член 5*

### **Актуализиране**

3. Най-малко един път в годината се актуализира следното:
  - а) вписванията в регистъра и изважданията от него;

---

<sup>6</sup> ОВ L 293, 24.10.1990, стр. 1.

б) променливите, определени в букви б) и е) на приложение II, параграф 1;

в) за тези единици, които са предмет на ежегодните анализи, променливите, установени в букви б), в), г), д) и е) на приложение II, параграф 3, доколкото тези променливи са включени в проучването.

Като общо правило информацията, получена от административни източници или годишни проучвания се актуализира ежегодно, останалата информация се актуализира на всеки четири години.

2. В края на първото тримесечие на всяка календарна година държавите-членки изготвят копие на регистъра в състоянието му към тази дата и съхраняват това копие в продължение на 10 години за целите на статистиката.

#### *Член 6*

### **Достъп до информацията**

Когато Комисията изиска това, след получаване становището на Комитета, предвидено в член 9, държавите-членки извършват статистически анализ на регистрите и предават резултатите, включително данните, обявени за конфиденциални от държавите-членки съгласно националното законодателство или практиката, свързана със статистическата конфиденциалност, в съответствие с Регламент № 1588/90 на Съвета (Евратом, ЕИО) от 11 юни 1990 г. относно предаване на данни, предмет на статистическа конфиденциалност, на Статистическата служба на Европейските общности<sup>7</sup>.

#### *Член 7*

### **Достъп до административни или съдебни регистри**

Всеки национален статистически институт е оправомощен да събира за статистически цели информацията, представляваща предмет на настоящия регламент, съдържаща се в административни или съдебни архиви, събрана на националната им територия, в съответствие с условията, определени от националното законодателство.

#### *Член 8*

### **Правила за приложение**

Правилата за приложение на членове 3, 4, 5 и 6 и приложения I и II, както и необходимите мерки за приемане на тези правила и каквито и да било дерогации от членове 3, 4 и 5 или от приложенията, се приемат в съответствие с процедурата, установена в член 9.

---

<sup>7</sup> ОВ L 151, 15.6.1990, стр. 1.

## Член 9

### Процедура

1. Представителят на Комисията представя на Статистическия програмен комитет, учреден с Решение 89/382/ЕИО/Евратом<sup>8</sup>, проект за мерките, които трябва да се приемат. Комитетът дава своето становище относно този проект в рамките на определен срок, който председателят може да определи в зависимост от спешността на въпроса. Комитетът приема становището си с мнозинството, определено в член 148, параграф 2 от Договора, за приемане на решения, които се изисква Съветът да вземе по предложение на Комисията. Гласовете на представителите на държавите-членки в рамките на Комитета се претеглят по начина, определен в цитирания член. Председателят няма право на глас.

2 а) Комисията приема мерки, които се прилагат незабавно.

б) Ако обаче мерките не са в съответствие със становището на Комитета, Комисията незабавно съобщава на Съвета за тях. В този случай Комисията отлага прилагането на мерките, по които се е произнесла, за срок от три месеца от датата на такова съобщение.

Съветът може да вземе различно решение с квалифицирано мнозинство в рамките на срока, установен в предходната алинея.

## Член 10

### Отчет на Комисията

В рамките на четири години от датата на приемане на настоящия регламент Комисията представя на Съвета отчет във връзка с приложението на регламента, който може да бъде съпроводен със съответни предложения предвид придобития опит.

## Член 11

Настоящият регламент влиза в сила на 20-ия ден след неговото публикуване в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 22 юли 1993 година.

---

<sup>8</sup> ОВ L 181, 28.6.1989, стр. 47.

*За Съвета:*

*Председател*

**M.OFFECIERS - VAN DE WIELE**

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### График за вписване в регистъра

Предприятията, определени в член 2 и вписани в съответствие с член 3, се вписват в регистъра преди 1 януари 1996 г. За юридическите единици и местните единици се предоставя продължение на срока от една година.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Идентификационен номер и описание

1. Вписването в регистъра за юридически единици съдържа следната информация:
  - а) идентификационен номер;
  - б) име, адрес (включително пощенския код) и незадължително: телефон, електронна поща и номера на факс и телекс-адреси;
  - в) изискване за юридическата единица да публикува годишното си приключване (Да/Не);
  - г) дата на регистрация за юридическите лица или дата на официално признаване като икономически субект за физическите лица;
  - д) дата, на която юридическата единица престава да бъде юридически отговорно за едно предприятие;
  - е) юридическа форма на единицата;
  - ж) име и адрес на всяка неустановена в страната юридическа единица, различна от физическото лице, ръководещ юридическата единица (незадължително);
  - з) идентификационен номер в регистъра на юридическата единица, контролираща юридическата единица (незадължително);
  - и) характер на „публичното предприятие“ на юридическата единица по смисъла на Директива 80/723/ЕИО на Комисията<sup>9</sup> (Да/Не) (само за юридически лица);
  - й) позоваване на други свързани източници, включително митнически, в които е вписано юридическата единица и които съдържат информация, която може да бъде използвана за статистически цели;

---

<sup>9</sup> ОВ L 195, 29.7.1980, стр. 35



к) позоваване на регистъра на икономически субекти в рамките на Общността, създаден в съответствие с Регламент (ЕИО) № 3330/91 на Съвета от 7 ноември 1991 г. относно статистическата информация, свързана с търговията на стоки помежду им<sup>10</sup>.

2. Вписването на местната единица съдържа следната информация:

а) идентификационен номер;

б) име, адрес и друга идентификационна информация, както е установено в параграф 1, буква б) на настоящото приложение;

в) код на дейността на четиризначно (класификационно) ниво на НДЕО Изм. 1;

г) второстепенни дейности, ако има такива, на четиризначно ниво на НДЕО Изм. 1 (незадължително);

д) численост на работната сила, както е определено в параграф 3, буква д) от настоящото приложение;

е) дата на начало на дейностите, кодовете на които са дадени в буква в);

ж) дата на окончателно прекратяване на дейностите;

з) код на географското местоположение (териториални единици);

и) позоваване на свързани регистри, в които фигурира местната единица и които съдържат информация, която може да бъде използвана за статистически цели;

й) идентификационен номер в регистъра на предприятието, на което е подчинена местната единица;

к) дейност, осъществявана в местната единица, представляваща спомагателна дейност на предприятието, на което е подчинен (Да/Не).

3. Вписването за предприятието съдържа следната информация:

а) идентификационен номер;

б) идентификационен(-ни) номер(а) на юридическата(-ите) единица(-и), отговорни юридически за предприятието;

в) код на дейност на предприятието на четиризначно (класификационно) ниво на НДЕО изм. 1, в която е включена основната дейност или всички дейности на предприятието;

г) второстепенни дейности, ако има такива, на четиризначно ниво на НДЕО изм. 1, ако те възлизат на 10% от общата брутна добавена стойност на всички

---

<sup>10</sup> ОВ L 316, 16.11.1991, стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕИО) № 3046/92 (ОВ L 307, 23.10.1992, стр. 27).

дейности по факторна себестойност за всяка или представляват 5% или повече от националната дейност от този вид; тази точка се отнася само за предприятия, които са предмет на статистически проучвания;

д) численост: измерена по броя на заетите лица или ако липсва такава информация, чрез отнасяне към един от следните класове, съгласно броя на заетите лица: 0; 1; 2; 3 до 4; 5 до 9; 10 до 19; 20 до 49; 50 до 99; 100 до 149; 150 до 199; 200 до 249; 250 до 499; 500 до 999; 1000; над 1000; брой за хиляди;

е) дата на начало на дейностите на предприятието;

ж) дата на окончателно прекратяване на дейностите на предприятието;

з) нетен оборот от продажба на стоки и услуги (с изключение на финансовите посредничества); в случай че липсва такава информация, чрез отнасяне към клас по размер, определен както следва (в милиони екю): [0,1]; [1,2]; [2,4]; [4,5]; [5,10]; [10,20]; [20,40]; [40,50]; [50,100]; [100,200]; [200,500]; [500,1000]; [1000,5000]; 5000+ (незадължително за оборот, непревишаващ 2 милиона ЕКУ);

и) нетни активи (активи след приспадане на амортизацията, намалена със задълженията само към финансовите посредници (незадължително).